



**ПРАВИЛНИК О МОБИЛНОСТИ СТУДЕНАТА И АКАДЕМСКОМ
ПРИЗНАВАЊУ ПЕРИОДА МОБИЛНОСТИ
(пречишћен текст)**

Број: 04-100/11

Датум: 25.6.2020.

На основу члана 41 Закона о високом образовању („Сл. гласник РС“ број 88/2017, 73/2018, 27/2018- др. закон, 67/2019 и 6/2020), члана 73 став 1 тачка 12 и члана 94 Статута Универзитета у Новом Саду (број 01-173/1 од 13. фебруара 2019. године), Сенат Универзитета у Новом Саду, на 20. седници одржаној дана 25. јуна 2020. године доноси

ПРАВИЛНИК О МОБИЛНОСТИ СТУДЕНАТА И АКАДЕМСКОМ ПРИЗНАВАЊУ ПЕРИОДА МОБИЛНОСТИ

ОСНОВНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 1

Правилником о мобилности студената и академском признавању периода мобилности (у даљем тексту: Правилник) уређују се основна начела и процедуре у вези са међународном мобилношћу студената која се остварује на Универзитету у Новом Саду.

Универзитет у Новом Саду подржава и промовише мобилност студената као интегралног дела процеса интернационализације високог образовања, у складу са позитивноправним прописима и општеприхваћеним европским стандардима.

Правила која су овим Правилником предвиђена за међународну мобилност студената могу се аналогно применити и на мобилност студената у оквиру Републике Србије.

Основни појмови

Члан 2

Мобилност студената - Студијски боравак и стручна пракса коју студенти остварују на универзитетима, односно институцијама у иностранству.

Комбинована мобилност студената (енг. *Blended mobility*) – Мобилност која представља комбинација краћег периода физичке мобилности (студијског боравка) и виртуелне мобилности (онлајн активности студирања без физичког напуштања матичне установе) на универзитетима, односно институцијама у иностранству.

Виртуелна мобилност (енг. *Virtual mobility*) - Мобилност која се реализује путем онлајн активности учења и студирања на универзитетима, односно институцијама у иностранству, без физичког напуштања матичне установе.

Матична установа (енг. *Sending/Home Institution*) – Високошколска установа (универзитет, односно факултет) која упућује студента на размену. У оквиру Универзитета у Новом Саду, под матичном установом се, у погледу права и обавеза према одлазећем студенту (и у смислу овог Правилника, уколико није другачије наглашено) подразумева факултет који упућује студента на размену, тј. факултет на којем студент студира, осим у случају када се студијски програм који студент похађа остварује под непосредном ингеренцијом Универзитета у Новом Саду (нпр. АЦИМСИ), у ком случају се под матичном установом у погледу права и обавеза према одлазећем студенту подразумева Универзитет.

Установа-прималац (енг. *Receiving/Host Institution*) – Високошколска установа (универзитет, односно факултет) или друга институција на којој студент остварује мобилност. У оквиру Универзитета у Новом Саду се, у погледу права и обавеза према долазећем студенту (и у смислу овог Правилника, уколико није другачије наглашено) подразумева факултет на

којем страни студент остварује своју мобилност, осим у случају када се студијски програм који студент на размени похађа остварује под непосредном ингеренцијом Универзитета у Новом Саду (нпр. АЦИМСИ), у ком случају се под установом-примаоцем у погледу права и обавеза према долазећем студенту подразумева Универзитет.

Одлазећи студент (енг. *Outgoing student*) – Студент Универзитета у Новом Саду који своју мобилност (студије или стручну праксу) остварује на универзитету, односно институцији у иностранству.

Долазећи студент (енг. *Incoming student*) – Студент универзитета из иностранства који своју мобилност (студије или стручну праксу) остварује на Универзитету у Новом Саду.

Период мобилности – Временски период током којег је студент на размени, односно на стручној пракси у иностранству.

План студијског боравка (енг. *Study Plan*) – Документ којим студент, приликом конкурсисања за програм размене, предлаже предмете које планира да полаже, односно предлаже друге академске активности (истраживање и сл.) које планира да оствари у установи-примаоцу. Уколико студент буде примљен на размену, на основу Плана студијског боравка се сачињава Уговор о учењу. План студијског боравка обавезно потписују студент и овлашћено лице матичне установе.

Уговор о учењу (енг. *Learning Agreement/Learning Agreement for Studies*) - Уговор којим се за студента основних, мастер и докторских студија утврђују обавезе и академске активности које ће остварити у установи-примаоцу. Уговор о учењу је тростран и закључује се између матичне установе, установе-примаоца и студента који учествује у мобилности.

Уговор о учењу и истраживању (енг. *Study and Research Plan*) - Уговор којим се за студента докторских студија утврђују обавезе и академске активности које ће остварити у установи-примаоцу. Уговор о учењу и истраживању је тростран и закључује се између матичне установе, установе-примаоца и студента који учествује у мобилности.

План обуке/истраживања/предавања (енг. *Training/Research/Teaching Plan*)- Лице којем од стицања звања доктора наука није прошло више од пет година (у даљем тексту: постдокторант) предлаже документ са наведеним академским активностима које планира да оствари током периода размене у установи – примаоцу.

Уговор о стручној пракси и обавези поштовања квалитета (енг. *Training Agreement and Quality Commitment/Learning Agreement for Traineeships*) - Уговор којим се за појединог студента уговара програм стручне праксе у установи у иностранству.

Препис оцена (енг. *Transcript of Records*) – Документ којим високошколска установа пружа детаљне податке о оствареним академским резултатима (оценама, ЕСПБ бодовима) студента.

Потврда о обављеној стручној пракси (енг. *Transcript of Work*) – Исправа којом установа пружа детаљне податке о обављеној стручној пракси и постигнутим резултатима студента.

Академски ЕСПБ координатор - Лице које је Универзитет, односно факултет или организациона јединица факултета овластила за потписивање докумената мобилности, вођење поступка академског признавања периода мобилности и доношења Решења о академском признавању периода мобилности.

Академско признавање периода мобилности – Поступак којим се одлучује о признавању положених испита, ЕСПБ бодова и оцена које је студент остварио на размени.

Усклађена оцена – Оцена за коју се, у поступку академског признавања периода мобилности, утврди да је еквивалентна оцени коју је студент добио у установи-примаоцу.

ЕСПБ табела оцењивања (енг. ECTS Grading Table) - Препоруке Европске комисије за тумачење и разумевање резултата које је студент постигао на размени и конверзију истих у ЕСПБ бодове и оцене у матичној установи.

ЕСПБ скала оцењивања (енг. ECTS Grading Scale) - Препоруке Европске комисије за тумачење и разумевање резултата које је студент постигао на размени и конверзију истих у ЕСПБ бодове и оцене у матичној установи. ЕСПБ скала оцењивања је прелазно решење које се користи до преласка на употребу ЕСПБ табеле оцењивања.

Каталог предмета (енг. Course Catalogue) – Преглед наставних предмета факултета (код/шифра, садржина, број ЕСПБ бодова, очекивани исход учења након успешног савладавања предиспитних и испитних обавеза).

Мобилност студената

Члан 3

Мобилност студената у смислу овог Правилника подразумева студирање, односно обављање стручне праксе током одређеног периода у установи- примаоцу у иностранству, након чега се студент враћа у матичну установу и наставља изворно уписани студијски програм.

Мобилност студената укључује студијски боравак, односно стручну праксу у склопу основних, мастер, докторских и постдокторских студија.

Мобилност студената се првенствено остварује у оквиру институционалних програма размене и на бази међународних споразума на нивоу универзитета, односно факултета.

Студент може остварити мобилност и изван институционалне мобилности из претходног става (превод на енгл. Free Mover, нпр. на основу међудржавних споразума, доступних програма размене и могућности студирања на универзитетима у иностранству, а такође и на основу сопственог избора).

Универзитет у Новом Саду тежи двосмерној мобилности студената која подразумева студијски боравак/стручну праксу студената Универзитета у Новом Саду у установи-примаоцу у иностранству, а уједно и студијски боравак/стручну праксу страних студената на Универзитету у Новом Саду.

Трајање периода мобилности

Члан 4

Одредбе овог Правилника се првенствено примењују на мобилности студената које трају најмање један семестар, што не искључује сходну примену истог у случају краћег трајања периода мобилности.

Студент Универзитета у Новом Саду може током студија више пута учествовати у програмима мобилности, с тим да укупно трајање периода мобилности на истом нивоу студија не може бити дуже од половине укупног трајања студијског програма на који је студент уписан или не више од остварених 50% ЕСПБ бодова који улазе у коначан збир ЕСПБ бодова потребан за стицање дипломе.

Документи мобилности

Члан 5

Основни документи на којима се заснива мобилност студената Универзитета у Новом Саду су:

1. План студијског боравка
2. Уговор о учењу
3. Уговор у учењу и истраживању
4. План обуке/истраживања/предавања
5. Уговор о стручној пракси и обавези поштовања квалитета
6. Препис оцена
7. Потврда о обављеној стручној пракси
8. Решење о академском признавању периода мобилности

Документи наведени у претходном ставу не искључују могућност постојања и другачијих докумената мобилности у оквиру конкретног програма размене.

План студијског боравка

Члан 6

План студијског боравка (енг. Study Plan) је документ у којем студент, приликом конкурсисања за програм размене, предлаже предмете које планира да полаже у установи-примаоцу (односно друге академске активности које планира да оствари током периода мобилности).

План студијског боравка није обавезан документ мобилности, већ се сачињава у случајевима када то захтева одређени програм размене.

План студијског боравка је оријентационог карактера и сврха му је да упозна установу-примаоца са планираним академским активностима студента који се пријављује за размену.

План студијског боравка потписују студент и надлежни Академски ЕСПБ координатор његове матичне установе и он се сачињава пре него што студент поднесе конкурсну документацију за одређени програм мобилности.

Уколико студент буде прихваћен за програм размене, на основу Плана студијског боравка ће се сачинити Уговор о учењу.

Модел Плана студијског боравка налази се у прилогу овог Правилника (Прилог бр. 1).

Уговор о учењу

Члан 7

Уговором о учењу (енг. Learning Agreement) уговорне стране (студент, матична установа и установа-примаоца) прецизирају предмете које студент планира да полаже, односно друге академске активности (нпр. истраживање), које студент планира да оствари током свог студијског боравка у установи-примаоцу.

Уговор о учењу је документ мобилности за студенте основних и мастер студија.

Уговор о учењу треба у основи да се слаже са поднетим Планом студијског боравка (уколико је План студијског боравка био предвиђен конкурсном документацијом), али су дозвољене неопходне измене.

Потписивањем Уговора о учењу, матична установа одобрава студенту одлазак на мобилност и похађање одабраних академских активности, те гарантује признавање ЕСПБ бодова и оцена стечених на размени.

Потписивањем Уговора о учењу, установа-прималац потврђује да су уговорене академске активности део постојећег курикулума, изражава сагласност о прихватању студента на размену и, с тим у складу, одобрава похађање и реализацију одабраних академских активности.

Уговор о учењу се сачињава на енглеском језику и у њему се обавезно наводе:

- Шифра предмета (енг. Course unit code) - уколико у установи-примаоцу постоји нумерација програмских садржаја;

- Називи предмета, односно активности за које се студент определио (енг. Course unit title);

- Број ЕСПБ бодова које сваки предмет, односно активност носи у установи-примаоцу (енг. Number of ECTS credits), уз поштовање правила да укупан број остварених ЕСПБ бодова по једном семестру може бити најмање 20, изузев за студенте који одлазе на период мобилности ради израде завршног рада, односно докторске дисертације.

Уговор о учењу одлазећих студената потписују студент, овлашћено лице факултета и надлежни Академски ЕСПБ координатор. У случајевима када се матичном установом одлазећег студента сматра Универзитет, Уговор о учењу потписују надлежни Академски ЕСПБ координатор и надлежни проректор. Уговор о учењу долазећих студената потписују студент, надлежни Академски ЕСПБ координатор и интитуционални координатор (на нивоу Универзитета или факултета, у зависности од одредби конкретног Уговора о учењу). У случајевима када је установа-прималац долазећег студента Универзитет (АЦИМСИ нпр.), Уговор о учењу потписују надлежни Академски ЕСПБ координатор и проректор за наставу и међународну сарадњу, уколико Уговором о учењу није предвиђено нешто друго.

Уговорне стране, по правилу, потписују Уговор о учењу пре него што студент оде на размену, уколико установа-прималац не одлучи другачије.

Уговор о учењу се може накнадно мењати само уз сагласност свих потписника, а све промене морају бити у писаном облику.

Измене Уговора о учењу су саставни део Уговора о учењу који се попуњава и потписује само у случају да студент накнадно предложи измене и ако се о истим постигне сагласност свих уговорних страна.

Измене Уговора о учењу чине следећи подаци:

- Шифра предмета (енг. Course unit code) - уколико у установи-примаоцу постоји нумерација програмских садржаја

- Називи предмета, односно активности (енг. Course unit title)

- Ознаку да ли се избор предмета брише (енг. Deleted course unit) или се додаје нови предмет (енг. Added course unit)

- Број ЕСПБ бодова (енг. Number of ECTS credits).

Модел Уговора о учењу налази се у прилогу овог Правилника (Прилог бр. 2/Прилог бр. 12).

Уговор о учењу и истраживању

Члан 8

Уговором о учењу и истраживању (енг. Study and Research Plan) уговорне стране (студент, матична установа и установа-прималац) прецизирају академске обавезе и активности који ће студент докторских студија остварити на размени.

Одребе члана 7 овог Правилника које се односе на Уговор о учењу, аналогно се примењују и на Уговор о учењу и истраживању.

Модел Уговора о учењу и истраживању налази се у прилогу овог Правилника (Прилог бр. 3).

План обуке/истраживања/предавања

Члан 9

План обуке/истраживања/предавања (енг. Training/Research/Teaching Plan) је документ којим постдокторант у смислу члана овог Правилника предлаже активности које планира да оствари током периода размене у установи-примаоцу.

На овај документ се аналогно примењују одредбе чланова 6, 7 и 8 овог Правилника.

Модел Плана обуке/истраживања/предавања налази се у прилогу овог Правилника (Прилог бр. 4).

Уговор о стручној пракси и обавези поштовања квалитета

Члан 10

Уговором о стручној пракси (енг. Training Agreement and Quality Commitment) студент, матична установа и установа-прималац прецизирају садржину и квалитет стручне праксе студента.

Овим документом се утврђују исход стручне праксе у погледу стечених знања, вештина и компетенција, детаљан програм стручне праксе, радни задаци студента, план надзора и евалуације.

Потписивањем Уговора о стручној пракси и обавези поштовања квалитета, матична установа се обавезује да дефинише исходе стручне праксе, помогне студенту у избору установе-примаоца, одабере студенте на основу јасних и транспарентних критеријума, пружи логистичку подршку студентима у погледу путовања, смештаја, визе и осигурања, изврши академско признавање реализованог периода мобилности и да са сваким студентом изврши евалуацију личног и професионалног развоја постигнутог током периода мобилности.

Потписивањем Уговора о стручној пракси и обавези поштовања квалитета, установа-прималац се обавезује да омогући реализацију стручне праксе на Уговором утврђен начин, сачини уговор или други правни акт који је релевантан за стручну праксу студента у складу са позитивноправним прописима дотичне земље, одреди ментора студенту који је на стручној пракси, пружи практичну подршку студенту у погледу осигурања и уклапања у нову средину.

Потписивањем Уговора о стручној пракси и обавези поштовања квалитета, студент се обавезује да успешно реализује стручну праксу, поштује правила установе-примаоца, комуницира са матичном установом у вези са изменама Уговора и поднесе извештај о оствареној стручној пракси.

Модел Уговора о стручној пракси и обавези поштовања квалитета налази се у прилогу овог Правилника (Прилог бр. 5/Прилог бр. 13).

Одредбе члана 7 овог Правилника које се односе на надлежност за потписивање Уговора о учењу, примењују се и на потписивање Уговора о стручној пракси и обавези поштовања квалитета.

Препис оцена

Члан 11

Препис оцена (енг. Transcript of Records) је уверење о положеним испитима које издаје матична установа у облику формалног документа.

Препис оцена, осим података који се односе на студента, обавезно садржи податке о називима положених испита, добијеним оценама и броју остварених ЕСПБ бодова по предметима, податке о трајању студијског програма, као и остале додатне информације уколико се сматрају релевантним.

Препис оцена треба да садржи и објашњење начина оцењивања и бодовања (национални систем бодовања).

По окончању периода мобилности, факултети (односно Универзитет, у случајевима када се подводи под појам матичне установе) су дужни да долазећим студентима издају Препис оцена као доказ остварених академских активности, по могућству, на енглеском језику.

Ради аплицирања за програме мобилности, факултети (односно Универзитет, у случајевима када се подводи под појам матичне установе) су у обавези, да на захтев, својим студентима издају Препис оцена.

Модел стандардног Еразмус (енг. Erasmus) Преписа оцена налази се у прилогу овог Правилника (Прилог бр.6), а модел Преписа оцена који се препоручује као образац на Универзитету у Новом Саду налази се у Прилогу бр. 7.

Потврда о обављеној стручној пракси

Члан 12

Потврда о обављеној стручној пракси (енг. Transcript of Work) је документ којим установа-прималац пружа податке о обављеној стручној пракси и постигнутим резултатима студента.

Модел потврде о обављеној стручној пракси налази се у прилогу овог правилника (Прилог бр. 8).

Решење о академском признавању периода мобилности

Члан 13

Решење о академском признавању периода мобилности је појединачни правни акт којим надлежни Академски ЕСПБ координатор утврђује начин признавања положених испита, тј. ЕСПБ бодова и оцена које је студент остварио током периода мобилности.

Обавезни елементи Решења из претходног става су:

- подаци о студенту, установи-примаоцу и матичној установи
- предмети које је студент положио у установи-примаоцу (са освојеним ЕСПБ бодовима и добијеним оценама)
- предмети са матичне установе који ће се заменити предметима које је студент положио у установи-примаоцу

- предмети које је студент положио на размени, а који се не могу заменити, већ као изборне активности/предмети унети у Додатак дипломи
- начин еквиваленције оцена
- преостале обавезе које студент мора остварити како би испунио обавезе предвиђене релевантним семестром, односно академском годином (у случајевима када студент није остварио довољан број ЕСПБ бодова на размени)
- остали подаци које надлежни Академски ЕСПБ координатор сматра битним у конкретном случају.

Модел Решења о академском признавању периода мобилности налази се у прилогу овог Правилника (Прилог бр. 9).

Статус студента за време периода мобилности

Члан 14

Док је на размени/стручној пракси у установи-примаоцу, студент задржава статус студента Универзитета у Новом Саду и матичне установе (тј. факултета).

Током периода мобилности, студент не прекида студирање нити му статус мирује у матичној установи, пошто се подразумева да је студент своје академске обавезе остварио у установи-примаоцу (осим уколико ово питање није другачије регулисано општим правним актом факултета, о чему студент треба да је благовремено информисан).

За студенте који се опредељују за период мобилности који је краћи од једног семестра, примењује се принцип из претходног става, у сразмери са временским периодом provedеним на размени.

Студент који се финансира из буџета Републике Србије не губи овај статус током трајања периода мобилности.

Студент који спада у категорију самофинансирајућих студената, током периода мобилности наставља да редовно плаћа утврђену школарину својој матичној установи.

На писани захтев студента, матична установа му одобрава статус мировања, у складу са законом којим се уређује систем високог образовања и у складу са општим актом матичне установе.

Академско признавање периода мобилности

Члан 15

Студент Универзитета у Новом Саду који је на основу потписаног Уговора о учењу био на размени, има право да му након повратка са размене матична установа призна резултате које је остварио у установи-примаоцу.

Права из става 1 овог члана остварују се у складу са општим актом матичне установе.

Академско признавање периода мобилности је поступак којим надлежни Академски ЕСПБ координатор утврђује резултате које је студент постигао на размени и доноси одлуку о начину признавања положених испита (ЕСПБ бодова и оцена) што се по окончаном поступку утврђује Решењем о академском признавању периода мобилности.

Студент је у обавези да надлежном Академском ЕСПБ координатору благовремено достави све релевантне документе у вези са оствареном мобилношћу утврђене општим актом матичне установе (писану молбу, Уговор о учењу/Уговор о учењу и истраживању/Уговор о стручној пракси и квалитету, Препис оцена, Уверење о обављеној стручној пракси, документ о

систему оцењивања у установи-примаоцу (уколико овај податак није саставни део Преписа оцена), као и копије ових докумената).

Надлежни Академски ЕСПБ координатор је дужан да у року од по правилу седам дана пре почетка семестра у којем студент наставља програм у матичној установи, донесе Решење о академском признавању периода мобилности, те да исто достави студенту и студентској служби како би се регулисале све неопходне административне појединости у вези са оствареном мобилношћу.

Уколико административна процедура из претходног става није окончана у оквиру горе поменутог рока, матична установа је дужна да студенту омогући наставак студија и без уписа наведених података, као и да поменуто процедуру доврши у најкраћем могућем року.

Начела академског признавања периода мобилности

Члан 16

Признавање резултата (ЕСПБ бодова и оцена) стечених током периода мобилности заснива се на начелима транспарентности, флексибилности и правичности.

Начело транспарентности подразумева да су правила о академском признавању периода мобилности јавно доступна (на веб страници и огласној табли Универзитета, односно факултета и сл.).

Начело флексибилности подразумева реалан приступ признавању академских резултата постигнутих на размени. Потпуно садржинско поклапање студијских програма матичне установе и установе-примаоца у којој је студент био на размени је немогуће. Из тог разлога је основни начин академског признавања периода мобилности фокусирање на сличностима и исходима учења, а не на разликама између студијских програма који се упоређују. Акцент је на знању које студент стекне на размени из одређене области, а које не мора бити идентично, већ сродно знању које би из одређеног наставог предмета стекао у матичној установи.

Надлежни Академски ЕСПБ координатор се у поступку академског признавања периода мобилности руководи принципом правичности, као општеприхваћеног правног начела.

Члан 17

Суштина мобилности је да се студенту омогући да академске активности оствари у установи-примаоцу и да му се период мобилности рачуна као да га је остварио у матичној установи.

Студент који у установи-примаоцу није положио све испите предвиђене Уговором о учењу, односно није стекао потребних 30 ЕСПБ бодова по семестру, а похађао је одговарајућу наставу, има право да у матичној установи полаже испит/е из семестра током којег је био на размени, под условима у складу са општим актом матичне установе.

Упоредивање и процена сличности студијских програма

Члан 18

Поређење и процену сличности предмета матичне установе и установе-примаоца врши надлежни Академски ЕСПБ координатор матичне установе, односно његове организационе јединице (департамана, одсека, катедре...), руководећи се начелом флексибилности.

О избору Академског ЕСПБ координатора факултети одлучују самостално.

У случајевима када се под матичном установом подразумева Универзитет у Новом Саду, улогу Академског координатора врши руководилац конкретног студијског програма.

Академски ЕСПБ координатор је искључиво надлежан да потписује основне документе мобилности (наведене у члану 5 овог Правилника) и њихове евентуалне измене.

Академски ЕСПБ координатор је самосталан у својој процени сличности предмета које је студент у оквиру одговарајућег документа мобилности предложио да полаже у установи-примаоцу, а по потреби се, пре периода мобилности студента, саветује са деканом, ресорним продеканом и/или професором надлежним за одређени предмет.

Препоручује се потпуно признавање предмета које је студент положио у установи-примаоцу уколико су они еквивалентни предметима које би студент полагао у матичној установи, што подразумева сродност научних области и стеченог знања као исхода савладаног градива (исход процеса учења).

Потпуно признавање из претходног става подразумева да студент након повратка са мобилности нема додатних академских обавеза (као што су нпр. писање семинарског рада, полагање колоквијума/дела испита и сл.) из предмета који је на основу Решења о академском признавању периода мобилности замењен предметом који је положио у установи-примаоцу.

Преношење и признавање стечених ЕСПБ бодова и оцена

Члан 19

Основни критеријум за преношење и признавање ЕСПБ бодова и оцена стечених током периода мобилности је исход процеса учења, а у складу са следећим препорукама:

1. Признавање предмета који је студент одслушао и положио у установи-примаоцу, а који је сродан, тј. сличан неком предмету матичне установе, врши се тако што ће се тумачити да је студент положио предмет који је предвиђен студијским програмом матичне установе. Студенту се признају назив, ЕСПБ бодови и фонд часова које сродан предмет има у матичној установи, без обзира да ли је предмет који је студент положио на размени носио више или мање ЕСПБ бодова.

2. Могућност „замене“ предмета матичне установе односи се и на обавезне и на изборне предмете. У Додатку дипломи ће се у рубрици 6.1 (Додатне информације о студенту) назначити чињеница да је одређен предмет положен на размени у релевантној високошколској установи у иностранству и навешће се тачан назив предмета (на изворном језику), изворна оцена, ЕСПБ бодови и систем оцењивања установе-примаоца, тачно онако како су ови подаци наведени у Препису оцена.

3. Уколико садржај одслушаног и положеног предмета на размени у погледу исхода процеса учења битно одступа од њему сродног предмета у матичној установи или уколико предмет који је студент положио на размени уопште не постоји у матичној установи, тада ће се подаци о положеном предмету и оствареним резултатима у установи-примаоцу уписати у Додатак дипломи, на изворном језику и у изворном облику (у рубрици: „Положени следећи предмети/активности који нису предвиђени студијским програмом за стицање дипломе). У рубрици 4.3. Додатка дипломи назначаваче се чињеница да је тај предмет положен на размени, а у рубрици 6.1 Додатка дипломи („Додатне информације о студенту“) назив стране високошколске установе и систем оцењивања, тачно онако како су ови подаци наведени у Препису оцена.

4. Студенту се признају оцене остварене у установи-примаоцу. Ако системи оцењивања у установи примаоцу и матичној установи нису истоветни, оцене се, процесом усклађивања, претварају у оцене матичне установе, у складу са ЕСПБ табелом оцењивања Европске

комисије (енг. ECTS Grading Table), односно ЕСПБ скалом оцена (енг. ECTS Grading Scale), сагласно са чланом 20 овог Правилника.

5. Усклађене оцене из предмета које је студент положио на размени, а који су признати као да их је положио у матичној установи, улазе у просек оцена у матичној установи. Оцене које је студент добио за предмете који нису „заменењени“ сродним предметима матичне установе, већ су у изворном облику назначене у складу са ставом 1. тачка 3. овог члана, не рачунају се у просечну оцену.

6. ЕСПБ бодови и оцене из става 1 тачке 1 и 2 овог члана се третирају као и сваки други предмет којег је студент положио у матичној установи (ЕСПБ бодови се рачунају у ЕСПБ бодове стечене у оквиру студијског програма).

7. ЕСПБ бодови предмета из тачке 3 овог члана не улазе у број ЕСПБ бодова у оквиру студијског програма, већ у укупан број стечених ЕСПБ бодова.

Изузетно, уколико је студент на размени положио стручни изборни предмет који не одступа од исхода процеса учења на студијском програму, а за који у матичној установи не постоји еквивалентан изборни предмет, могуће му је исти признати на изворном језику и у изворном облику уместо изборног предмета у склопу студијског програма. Тако остварени ЕСПБ бодови се урачунавају у укупан број ЕСПБ бодова у оквиру студијског програма. Максималан број ЕСПБ овако признатих изборних предмета не може бити већи од укупног броја ЕСПБ изборних предмета предвиђених студијским програмом матичне установе за школску годину у којој се реализује размена. За ове предмете студент је у обавези да приложи програме предмета из установе примаоца.

8. Уместо методе замене предмета како је то описано у тачкама 1-7 овог става, академско признавање периода мобилности студенту који је на размени остварио најмање 30 ЕСПБ по семестру може се вршити методом замене семестра за семестар (превод на енглески Mobility Window). Овом методом, студенту се признају ЕСПБ бодови које је добио на размени и испити које је положио на размени, у њиховом изворном (оригиналном) облику и називу, без замене предмета са сличним предметом матичне установе и без претварања оцене у одговарајућу оцену матичне установе. ЕСПБ бодови које је студент добио на размени се рачунају у број ЕСПБ бодова у оквиру студијског програма. Оцене које је студент добио на размени се не узимају у обзир приликом рачунања просечне оцене постигнуте током студија. Називи предмета које је студент положио на размени, ЕСПБ бодови и оцене које је студент добио на размени се у студентски индекс и Додатак дипломи уписују у њиховом изворном (оригиналном) облику. Применом методе замене семестра за семестар, ствара се претпоставка да је студент извршио све обавезе предвиђене у матичној установи за период који је провео на размени и студент по повратку са размене неће имати никаквих додатних академских обавеза у матичној установи везаних за његов период мобилности.

9. Метода описана у тачки 8 се може применити и у случају када је студент слободне изборне предмете положио на размени.

Тумачење и претварање оцена које је студент добио током периода мобилности у установи-примаоцу

Члан 20

Студенту се признаје оцена коју је остварио на размени из предмета који се може заменити предметом са матичне установе на тај начин што ће се, уколико системи оцењивања у установи-примаоцу и у матичној установи нису исти, оцена коју је студент добио на размени претворити у оцену која би тој оцени одговарала у матичној установи (тзв. „усклађена оцена“).

Процес усклађивања оцена се врши ускладу са ЕСПБ водичем који је издат од стране Европске комисије (енг. ECTS User's Guide), а чијим се упутствима руководи овај Правилник.

Препоручује се да факултети, односно Универзитет, усклађивање оцена врше у складу са ЕСПБ табелом оцењивања (енг. ECTS Grading Table). Пример и упутство за примену истог се налази у Прилогу бр. 10.

С обзиром да је ЕСПБ табела оцењивања нов појам у европском високом школству, Универзитет у Новом Саду ће као подршку факултетима у процесу усклађивања и еквиваленције оцена које су студенти стекли на размени у иностранству, сачинити моделе за пренос и еквиваленцију оцена за земље са којима постоји сарадња у оквиру програма мобилности.

Препоручује се да факултети, односно Универзитет, до момента док не започну са применом ЕСПБ табеле оцењивања, као и у случајевима за које не постоји горе поменути модел за пренос и еквиваленцију оцена, као основ за еквиваленцију оцена користе национални систем бодовања и упоређивање на основу тзв. ЕСПБ скале оцењивања (енг. ECTS Grading Scale). Пример и упутство за примену ЕСПБ скале оцењивања налазе се у Прилогу бр. 11.

Решење о академском признавању периода мобилности

Члан 21

Након повратка студента са размене и достављања неопходне документације у складу са чланом 15 став 3 овог Правилника, надлежни Академски ЕСПБ координатор без одлагања доноси Решење о академском признавању периода мобилности, а најкасније у року предвиђеном у члану 15 став 4 овог Правилника.

Модел Решења о академском признавању периода мобилности налази се у Прилогу бр. 9.

Препоруке за унапређење мобилности студената на Универзитету у Новом Саду

Члан 22

У циљу унапређивања процеса интернационализације у области мобилности студената и уједначавања административне процедуре, препоручују се следеће мере и активности:

- Правила о академском признавању периода мобилности учинити доступним студентима (на веб страници, огласној табли Универзитета, односно факултета)
- Одредити Академског ЕСПБ координатора на нивоу факултета, односно његове организационе јединице (департамента, катедре, одсека...), имајући у виду члан 18 овог Правилника
- Успостављање веб странице и на енглеском језику са подацима релевантним за потенцијалне долазеће студенте (о студијама, студијским програмима, контакт особама, логистичким подацима...)
- Поставити каталог предмета на српском и на енглеском језику на веб страницу Универзитета/факултета (шифра, структура, сврха, циљеви и курикулум студијских програма, исходи учења, информација о компетенцијама дипломираних студената)
- Да се на веб страницу Универзитета/факултета постави списак предмета који су у претходним случајевима замењени сродним предметима високошколских установа у иностранству и да се тај списак редовно ажурира. На овај начин ће се олакшати посао Академским ЕСПБ координаторима, али и студентима приликом избора предмета за саставни елемент Уговора о учењу, односно осталих докумената мобилности

- Да се, како одлазећим тако и долазећим студентима, Препис оцена издаје са табелом система оцењивања у Србији у складу са Прилогом бр. 7
- Да на сваком факултету буде запослена најмање једна особа задужена за међународну сарадњу, те да се, временом, на сваком факултету оснује Канцеларија за међународну сарадњу
- Факултети, односно Универзитет, прикупљају, обрађују и трајно чувају податке о мобилности студената и преношењу ЕСПБ бодова ради вођења евиденције и издавања јавних исправа
- Факултети редовно почетком сваког семестра информишу Универзитет у Новом Саду о броју и профилу страних студената који су код њих на размени, студијској посети/стручној пракси или на комплетним студијама.
- У случају недоумица у области мобилности студената, факултети могу да се обрате Одбору за интегрисани истраживачки рад и међународну сарадњу Сената Универзитета у Новом Саду за мишљење
- Релевантан извор имплементације Европског система преноса бодова (ЕСПБ) је ЕСПБ приручник (енг. ECTS Users' Guide) који се може преузети са званичне интернет странице Европске комисије: http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-policy/doc48_en.htm.
- Мотивација наставника да уврсте предмете у каталог курсева на енглеском језику и понуде их страним студентима. На крају семестра се сваком предметном професору који је активно учествовао у држању наставе страним студентима (редовне или менторске) издаје потврда као доказ о ангажовању. Потврда се издаје и Еразмус плус контакт особама по департаманима као доказ о активном учешћу у програму и унапређењу самог програма на департману.

ПРЕЛАЗНЕ И ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 23

На мобилност студената у виду стручне праксе, аналогно се примењују одредбе овог Правилника које се односе на мобилност у виду студијског боравка.

Прилози овом Правилнику чине његов саставни део и служе као модели основних докумената мобилности које факултети могу прилагодити својим потребама.

Овај Правилник ступа на снагу осмог дана од објављивања истог.

Правилник ће бити објављен на интернет страници Универзитета и доставиће се факултетима у саставу Универзитета.

ПРЕДСЕДНИК СЕНАТА

Проф. др Дејан Јакшић